



Achicando  
DELIRIOS

Nana Cardona  
19 Septiembre - 4 Octubre  
2020



**“Esta exposición es posible por la confianza que habéis depositado en mí personas a las que tengo mucha estima. Gracias por vuestro amor y el de quienes también me ofrecéis apoyo y cariño.” Nana.**

*“Aquesta exposició és possible per la confiança que heu dipositat en mi persones a qui tinc molta estima. Gràcies pel vostre amor i el d'aquells que també m'oferiu suport i afecte.” Nana.*

“This exhibition is possible thanks to the trust placed in me by persons whom I hold in great esteem and of those who offer me support and affection. Thank you for your love” Nana.

**Nana Cardona (Barcelona, 1978) se dedica al ámbito del arte contemporáneo desde hace más de una década. Licenciada en Ciencias Políticas por la UPF (Bcn) y con varios años de formación artística, en 2008 realizó una investigación en Vietnam y Filipinas sobre las posibilidades y límites de la expresión artística. Aunaba así sus orígenes orientales con la vocación artística que le acompaña y con su formación politológica. En la última década ha trabajado en la Fundació Vila Casas, en el Departamento de Presidencia y como directora del Museo Can Framis en Barcelona. Actualmente es freelance, y desarrolla proyectos conjuntamente con la propia Fundació Vila Casas, para otras entidades culturales y a título personal.**

*Nana Cardona (Barcelona, 1978) es dedica a l'àmbit de l'art contemporani des de fa més d'una dècada. Llicenciada en Ciències Polítiques per la UPF (Bcn) i amb diversos anys de formació artística, el 2008 va dur a terme una investigació al Vietnam i les Filipines sobre les possibilitats i els límits de l'expressió artística. D'aquesta manera connectava els seus orígens orientals amb la vocació artística que l'acompanya i amb la seva formació politicòloga. En l'última dècada ha treballat a la Fundació Vila Casas, en el Departament de Presidència i com a directora del Museu Can Framis de Barcelona. Actualment és freelance, i desenvolupa projectes conjuntament amb la mateixa Fundació Vila Casas, per a altres entitats culturals i a títol personal.*

Nana Cardona (Barcelona, 1978) has been dedicated to the field of contemporary art since over a decade. After graduating in Political Science from UPF (Bcn) and with several years of artistic training, in 2008 she traveled to Vietnam and the Philippines to research on the opportunities and the limits on artistic expressions, thus combining her oriental origins with her artistic vocation and political training. In the past ten years she worked at the Fundació Vila Casas, first in the Presidency Department and later as Director of the Museu Can Framis in Barcelona. She currently works as a freelancer, developing projects jointly with the Fundació Vila Casas, for other cultural entities and for personal projects.

# Achicando DELIRIOS

**Achicando DELIRIOS, como título de esta exposición, es un reclamo para frenar la destrucción de nuestro planeta. Asimismo, un homenaje a las personas que se implican en evitarlo. Gracias a ellos reconstruimos nuestro mundo. Todo ello, sin perder la esperanza de evitar que el “barco” se hunda.**

*Achicando DELIRIOS (Buidant DELIRIS), com a títol d'aquesta exposició, és un reclam per frenar la destrucció del nostre planeta. Així mateix és un homenatge a les persones que s'impliquen per evitar-ho. Gràcies a elles reconstruïm el nostre món. I tot sense perdre l'esperança d'evitar que el “vaixell” s'enfonsi.*

Achicando DELIRIOS (Bailing out DELIRIUMS), as the title of this exhibition, is a claim to stop the destruction of our planet. Also, a tribute to the people who are involved in avoiding it. Thanks to them we rebuild our world. All this, without losing hope of preventing the "ship" from sinking.

**El faro de este cuadro se inspira en la película El faro al final del mundo rodada en el Cap de Creus en 1971.**

*El far d'aquest quadre s'inspira a la pel·lícula El far de la fi del món, rodada a Cap de Creus al 1971.*

The lighthouse in this painting is inspired by the movie The light at the edge of the world filmed in Cap the Creus in 1971.



**Achicando DELIRIOS. Óleo sobre tela.**  
*Buidant DELIRIS. Oli sobre tela.*  
Bailing out DELIRIUMS. Oil on canvas.

2.020  
65 x 80 cm.

**Varias de las obras presentes están vinculadas a algunos creadores emblemáticos y relacionados con Cadaqués, como Dalí, Federico García Lorca o Picasso. También con la música, en este caso con piezas de artistas como The Beatles o Stevie Wonder. La artista ha encontrado en ellos inspiración para expresar mensajes o emociones relacionados con el motivo de la muestra.**

*Diverses de les presents obres estan vinculades a alguns creadors emblemàtics i relacionats amb Cadaqués, com Dalí, Federico García Lorca o Picasso. També a la música, en aquest cas amb peces d'artistes com The Beatles o Stevie Wonder. L'artista hi ha trobat inspiració per expressar missatges o emocions relacionats amb el motiu de la mostra.*

Some of the works present are linked to several symbolic artists related to Cadaqués, such as Dalí, Federico García Lorca or Picasso as well as with music pieces by artists like The Beatles or Stevie Wonder. The artist finds inspiration in them to express messages or emotions related to the theme of the exhibit.



**Dalí abraçando a “Qucurucuchs”. Óleo sobre tela.**  
*Dalí abraçant “Qucurucuchs”. Oli sobre tela.*  
Dalí hugging “Qucurucuchs”. Oil on canvas.

2.019  
27 x 35 cm.

**“Solo desde lo ultralocal llegamos a lo universal.” (Salvador Dalí)**

**En la presente muestra la artista da continuidad al tema del dibujo *The dangerous path of money* (2019) (El peligroso camino del dinero) como contribución a paralizar un proyecto que hubiera sido devastador para el ecosistema de la Costa Brava. Igualmente en esta ocasión, se inspira en la imagen universal de Cadaqués con la intención de proyectar -más allá de lo local- la urgencia por evitar daños irreparables a nuestro irremplazable hábitat.**

*“Tan sols des del que és ultralocal arribem a l’universal.” (Salvador Dalí).*

*En la present mostra l’artista dona continuïtat al tema del dibuix *The dangerous path of money*, 2019 (*El perillós camí dels diners*) com a contribució a paraitzar un projecte que hauria estat devastador per a l’ecosistema de la Costa Brava. Igualment, en aquesta ocasió s’inspira en la imatge universal de Cadaqués amb la intenció de projectar —més enllà del que és local— la urgència per evitar danys irreparables en el nostre irremplaçable hàbitat.*

"Only from the ultralocal do we reach the universal." (Salvador Dali)

In this exhibition, the artist gives continuity to the theme of “The Dangerous Path of Money” (drawing, 2019) as her contribution to stop a construction plan that would have been devastating for the ecosystem of the Costa Brava. Also on this occasion, the artist finds inspiration in the universal image of Cadaqués with the intention of projecting -beyond the local- the urgency to avoid irreparable damage to our irreplaceable habitat.

**Help! I need somebody...Help!... (The Beatles). Óleo sobre tela.**

*Oli sobre tela.*

Oil on canvas.

2.019  
73 x 92 cm.





**Inspirada en Oda a Salvador Dalí de Federico García Lorca.**

**En una carta datada el 31 de julio de 1927 y escrita por Federico García Lorca para Dalí tras su estancia en Cadaqués, encontramos este fragmento: “Al despedirme de los Qucurucuchs en el recodo de la carretera, te he visto pequeño comiéndote una manecita roja con aceite y utilizando un pequeño tenedor de yeso que te sacabas de los ojos...”. “Qucurucuhs” se podría interpretar como un apropiacionismo por parte del poeta de Es Cucurucuc, nombre del icónico islote con forma de cresta que habita en medio de la bahía de Cadaqués.**

*Inspirada en Oda a Salvador Dalí de Federico García Lorca.*

*En una carta datada el 31 de juliol de 1927 i escrita per Federico García Lorca per a Dalí després de la seva estada a Cadaqués, hi trobem aquest fragment: “En el moment d’acomiar-me dels Qucurucuchs al tombant de la carretera, t’he vist petit menjant-te una maneta roja amb oli i fent servir una forquilla petita de guix que et treies dels ulls...”. “Qucurucuchs” es podria interpretar com un apropiacionisme per part del poeta d’Es Cucurucuc, nom de l’icònic illot amb forma de cresta que habita enmig de la badia de Cadaqués.*

Inspired on Ode to Salvador Dalí by Federico García Lorca.

In a letter dated July 31, 1927 from Federico García Lorca to Dalí after his stay in Cadaqués, we find this fragment: “When I said goodbye to the Qucurucuchs at the bend in the road, I saw you a small boy eating a little red hand with oil and using a small gypsum fork that you took out of your eyes...”. “Qucurucuhs” could be interpreted as an appropriation that the poet makes of Es cucurucuc, the name of the iconic crest-shaped islet situated in the middle of the bay of Cadaqués.



**A ti, Federico, el resplandor de esta luna sobre "Qucurucuchs". Óleo sobre tela.**  
*A tu, Federico, el resplendor d'aquesta lluna sobre "Qucurucuchs". Oli sobre tela.*  
To you, Federico, the glitter of the moonlight on "Qucurucuchs". Oil on canvas.

2.020  
100 x 97 cm.

*ODA A SALVADOR DALÍ*  
*Federico García Lorca, abril 1925*

*Una rosa en el alto jardín que tú deseas.  
Una rueda en la pura sintaxis del acero.  
Desnuda la montaña de niebla impresionista.  
Los grises oteando sus balastradas últimas.*

*Los pintores modernos en sus blancos estudios,  
cortan la flor aséptica de la raíz cuadrada.  
En las aguas del Sena un ice-berg de mármol  
enfría las ventanas y disipa las yedras.*

*El hombre pisa fuerte las calles enlosadas.  
Los cristales esquivan la magia del reflejo.  
El Gobierno ha cerrado las tiendas de perfume.  
La máquina eterniza sus compases binarios.*

*Una ausencia de bosques, biombos y entrecejos  
yerra por los tejados de las casas antiguas.  
El aire pulimenta su prisma sobre el mar  
y el horizonte sube como un gran acueducto.*

*Marineros que ignoran el vino y la penumbra,  
decapitan sirenas en los mares de plomo.  
La Noche, negra estatua de la prudencia, tiene  
el espejo redondo de la luna en su mano.*

*Un deseo de formas y límites nos gana.  
Viene el hombre que mira con el metro amarillo.  
Venus es una blanca naturaleza muerta  
y los coleccionistas de mariposas huyen.*

\* \* \*

*Cadaqués, en el fiel del agua y la colina,  
eleva escalinatas y oculta caracolas.  
Las flautas de madera pacifican el aire.  
Un viejo dios silvestre da frutas a los niños.*

*Sus pescadores duermen, sin ensueño, en la arena.  
En alta mar les sirve de brújula una rosa.  
El horizonte virgen de pañuelos heridos,  
junta los grandes vidrios del pez y de la luna.*

*Una dura corona de blancos bergantines  
ciñe frentes amargas y cabellos de arena.  
Las sirenas convencen, pero no sugestionan,  
y salen si mostramos un vaso de agua dulce.*

\* \* \*

*¡Oh, Salvador Dalí, de voz aceitunada!  
No elogio tu imperfecto pincel adolescente  
ni tu color que ronda la color de tu tiempo,  
pero alabo tus ansias de eterno limitado.*

*Alma higiénica, vives sobre mármoles nuevos.  
Huyes la oscura selva de formas increíbles.  
Tu fantasía llega donde llegan tus manos,  
y gozas el soneto del mar en tu ventana.*

*El mundo tiene sordas penumbras y desorden,  
en los primeros términos que el humano frecuenta.  
Pero ya las estrellas ocultando paisajes,  
señalan el esquema perfecto de sus órbitas.*

*La corriente del tiempo se remansa y ordena  
en las formas numéricas de un siglo y otro siglo.  
Y la Muerte vencida se refugia temblando  
en el círculo estrecho del minuto presente.*

*Al coger tu paleta, con un tiro en un ala,  
pides la luz que anima la copa del olivo.  
Ancha luz de Minerva, constructora de andamios,  
donde no cabe el sueño ni su flora inexacta.*

*Pides la luz antigua que se queda en la frente,  
sin bajar a la boca ni al corazón del bosque.  
Luz que temen las vides entrañables de Baco  
y la fuerza sin orden que lleva el agua curva.*

*Haces bien en poner banderines de aviso,  
en el límite oscuro que relumbra de noche.  
Como pintor no quieres que te ablande la forma  
el algodón cambiante de una nube imprevista.*

*El pez en la pecera y el pájaro en la jaula.  
No quieres inventarlos en el mar o en el viento.  
Estilizas o copias después de haber mirado,  
con honestas pupilas sus cuerpecillos ágiles.*

*Amas una materia definida y exacta  
donde el hongo no pueda poner su campamento.  
Amas la arquitectura que construye en lo ausente  
y admites la bandera como una simple broma.*

*Dice el compás de acero su corto verso elástico.  
Desconocidas islas desmiente ya la esfera.  
Dice la línea recta su vertical esfuerzo  
y los sabios cristales cantan sus geometrías.*

\* \* \*

*Pero también la rosa del jardín donde vives.  
¡Siempre la rosa, siempre, norte y sur de nosotros!  
Tranquila y concentrada como una estatua ciega,  
ignorante de esfuerzos soterrados que causa.*

*Rosa pura que limpia de artificios y croquis  
y nos abre las alas tenues de la sonrisa  
(Mariposa clavada que medita su vuelo).  
Rosa del equilibrio sin dolores buscados.  
¡Siempre la rosa!*

*¡Oh, Salvador Dalí de voz aceitunada!  
Digo lo que me dicen tu persona y tus cuadros.  
No alabo tu imperfecto pincel adolescente,  
pero canto la firme dirección de tus flechas.*

*Canto tu bello esfuerzo de luces catalanas,  
tu amor a lo que tiene explicación posible.  
Canto tu corazón astronómico y tierno,  
de baraja francesa y sin ninguna herida.*

*Canto el ansia de estatua que persigues sin tregua,  
el miedo a la emoción que te aguarda en la calle.  
Canto la sirenita de la mar que te canta  
montada en bicicleta de corales y conchas.*

*Pero ante todo canto un común pensamiento  
que nos une en las horas oscuras y doradas.  
No es el Arte la luz que nos ciega los ojos.  
Es primero el amor, la amistad o la esgrima.*

*Es primero que el cuadro que paciente dibujas  
el seno de Teresa, la de cutis insomne,  
el apretado bucle de Matilde la ingrata,  
nuestra amistad pintada como un juego de oca.*

*Huellas dactilográficas de sangre sobre el oro,  
rayen el corazón de Cataluña eterna.  
Estrellas como puños sin halcón te relumbren,  
mientras que tu pintura y tu vida florecen.*

*No mires la clepsidra con alas membranosas,  
ni la dura guadaña de las alegorías.  
Viste y desnuda siempre tu pincel en el aire  
frente a la mar poblada de barcos y marinos.*

**Las manos en alto que aparecen en lugares emblemáticos de Cadaqués como la iglesia de Santa María y el faro de Cala Nans, así como en las casas e incluso en un pez, se inspiran en las extremidades de la obra Guernica de Pablo Picasso. Picasso visitó Cadaqués durante el verano de 1910, momento que corresponde a la etapa en la que maduró su estilo cubista. Grito caleidoscópico hace referencia al cubismo a partir de la caja de espejos con la que se ha enmarcado la obra. También invita a reflexionar sobre la transformación de la silueta de Cadaqués a partir de los reflejos: estos crean un efecto infinito y de alguna manera deforman y extienden la imagen original.**

*Les mans alçades que apareixen a llocs emblemàtics de Cadaqués, com l'església de Santa Maria i el far de Cala Nans, així com a les cases i fins i tot en un peix, s'inspiren en les extremitats de l'obra Guernica de Pablo Picasso. Picasso va visitar Cadaqués durant l'estiu de 1910, moment que correspon a l'etapa en què va madurar el seu estil cubista. Grito caleidoscòpic fa referència al cubisme a partir de la caixa de miralls amb què s'ha emmarcat l'obra. També convida a reflexionar sobre la transformació de la silueta de Cadaqués a partir dels reflexos: aquests creen un efecte infinit i d'alguna manera deformen i estenen la imatge original.*

The raised hands that appear in emblematic places of Cadaqués such as the church of Santa María, the Cala Nans lighthouse, as well as in the buildings and even in a fish are inspired by the limbs which appear in Pablo Picasso's work, Guernica. Picasso visited Cadaqués during the summer of 1910, a period in which his cubist style matured. Kaleidoscopic Scream refers to cubism from the box of mirrors with which the work has been framed. It also invites us to reflect on the transformation of the silhouette of Cadaqués seen on the reflections: these create an infinite effect and somehow deform and extend the original image.



**Grito caleidoscópico. Óleo sobre tela, pan de oro y caja de espejos.**

*Crit calidoscòpic. Oli sobre tela, pa d'or i caixa de mirall.*

Kaleidoscopic Scream. Oil on canvas, gold leaf and a mirror box.

2.019  
65 x 54 cm.

**“Mientras creaba esta obra escuchaba “As” de Steve Wonder por su optimismo, ritmo y fuerza. No quiero perder la esperanza de que seamos capaces de vivir en cualquier rincón de la Tierra de una manera sostenible y respetuosa con el medio. Y de que dejemos a las generaciones posteriores un Planeta en condiciones”.**

*“Mentre creava aquesta obra escoltava “As” de Steve Wonder pel seu optimisme, ritme i força. No vull perdre l’esperança que siguem capaços de viure en qualsevol racó de la Terra d’una manera sostenible i respectuosa amb el medi. I que deixem a les generacions posteriors un Planeta en condicions”.*

“While creating this piece I was listening to Steve Wonder’s “As” for its optimism, rhythm and strength. I do not want to lose hope in that we will be able to live in any corner of the Earth in a sustainable and environmentally friendly way and that we leave a planet in good condition for the following generations.”





**As (Steve Wonder). Óleo sobre tela.**  
*Oli sobre tela.*  
Oil on canvas.

2.020  
100 x 65 cm.

## AS

Steve Wonder, 1976

*As around the sun the earth knows she's revolving  
And the rosebuds know to bloom in early may  
Just as hate knows love's the cure  
You can rest your mind assure  
That I'll be loving you always  
As now can't reveal the mystery of tomorrow  
But in passing will grow older every day  
Just as all that's born is new  
You know what I say is true  
That I'll be loving you always*

*(Until the rainbow burns the stars out in the sky)*

*Always*

*(Until the ocean covers every mountain high)*

*Always*

*(Until the dolphin flies and parrots live at sea)*

*Always*

*(Until we dream of life and life becomes a dream)*

*Did you know that true love asks for nothing  
No no her acceptance is the way we pay  
Did you know that life has given love a guarantee  
To last through forever and another day  
Just as time knew to move on since the beginning  
And the seasons know exactly when to change  
Just as kindness knows no shame  
Know through all your joy and pain  
That I'll be loving you always  
As today I know I'm living  
But tomorrow could make me the past  
But that I mustn't fear  
For I'll know deep in my mind  
The love of me I've left behind  
'Cause I'll be loving you always*

*(Until the day is night and night becomes the day)*

*Always*

*(Until the trees and seas just up and fly away)*

*Always*

*(Until the day that eight times eight times eight is four)*

*Always*

*(Until the day that is the day that are no more)*

*Did you know you're loved by somebody  
(Until the day the earth starts turnin' right to left)  
Always  
(Until the earth just for the sun denies itself)  
I'll be loving you forever  
(Until dear mother nature says her work is through)  
Always  
(Until the day that you are me and I am you)  
Always  
(Until the rainbow burns the stars out in the sky  
Until the ocean severs every mountain high)  
Always*

*We all know sometimes life hates and troubles  
Can make you wish you were born in another time and space  
But you can bet your lifetimes that and twice it's double  
That God knew exactly where he wanted you to be placed  
So make sure when you say you're in it, but not of it  
You're not helping to make this earth  
A place sometimes called hell  
Change your words into truths  
And then change that truth into love  
And maybe our children's grandchildren  
And their great grandchildren will tell  
I'll be loving you until the rainbow burns the stars out in the sky*





**Re-conquista natural. Óleo sobre tela y técnica mixta.**

*Oli sobre tela i tècnica mixta.*

Natural re-conquest. Oil on canvas and mixed media.

2.020

73 x 92 cm.

**Torre de Babel. Óleo sobre tela.**

*Torre de Babel. Oli sobre tela.*

Babel tower. Oil on canvas.

2.019

65 x 54 cm.





**“Port (des)-Lligat”.** Oli sobre tela.  
*Oli sobre tela.*  
Oil on canvas.

2.020  
73 x 100 cm.

**Help! Not just anybody... (The Beatles).** Óleo sobre tela y pan de oro.  
*Oli sobre tela i pa d'or.*  
Oil on canvas and gold leaf.

2.019  
65 x 54 cm.



**Colapso I. Técnica mixta sobre papel.**  
*Col·lapse I. Tècnica mixta sobre paper.*  
Collapse I. Mixed media on paper.

2.019  
27 x 35 cm.





Heeeelppppp! (The Beatles) II. Técnica mixta sobre papel.

*Tècnica mixta sobre paper.*

Mixed media on paper.

2.019

27 x 35 cm.



**Cadaqués "Tropical". Técnica mixta sobre papel.**

*Tècnica mixta sobre paper.*

Mixed media on paper.

2.019

27 x 35 cm.



**Colapso II. Técnica mixta sobre papel.**  
*Col·lapse II. Tècnica mixta sobre paper.*  
Collapse II. Mixed media on paper.

2.019  
27 x 35 cm.



**Dalí abraçando a “Qucurucuchs”. Técnica mixta sobre papel.**

*Dalí abraçant “Qucurucuchs”. Tècnica mixta sobre paper.*

Dalí hugging “Qucurucuhs”. Mixed media on paper.

2.019

27 x 35 cm.



**Heeeelppppp! (The Beatles). Técnica mixta sobre papel.**  
*Tècnica mixta sobre paper.*  
Mixed media on paper.

2.019  
27 x 35 cm.



**The dangerous path of money. Técnica mixta sobre papel.**

*Tècnica mixta sobre paper.*

Mixed media on paper.

2.019

27 x 35 cm.

[www.nanacardona.art](http://www.nanacardona.art)

**G**ALERIA  
**PATRICK J. DOMKEN**

Carrer Hort d'en Sanés, 11. 17488 Cadaqués, Girona.

*Amb el patrocini de:*

*Can Sumoi*

SERRA DE L'HOME • EST. 1645  
VINS NATURALS D'ALÇADA

